

# Inhalt

Vorwort

9

---

CÜNEYT ARSLAN

Ein Blick auf die Übersetzung und Rezeption der Werke Robert Musils in der  
Türkei – die Genese einer gelungenen Übersetzung und der gescheiterten  
Rezeption

11

---

ATTILA BOMBITZ

„... und [sie] schreiten einzeln ins Imaginäre“. Zum Roman *Morbus Kitahara*  
von Christoph Ransmayr

21

---

LAURA CHEIE

„Es ist was es ist“. Erich Frieds Lakonik der Tautologie

37

---

RENATA CORNEJO

Zum Problem der Kanonbildung der österreichischen Literatur im In- und Ausland

57

---

ILDIKÓ CZAP UND GERARDO ÁLVAREZ

Musils und Brochs Wanderungen in den deutschsprachigen Literaturgeschichten  
am Beispiel von Paul Fechter und Adalbert Schmidt

73

---

VERONIKA DEÁKOVÁ

Stefan Zweig in der Slowakei. Einige Bemerkungen zum Autor und seiner  
Rezeption in der slowakischen Kultur

87

---

MIKLÓS FENYVES

Lokales. Zu Thomas Bernhards *Der Stimmenimitator*

105

---

SORIN GĂDEANU

Ein mittelschulischer ‚Austrokoffer‘ im Überblick: Kanon und Dogma  
im Hermannstädter Notlehrbuch für *Deutsche Literatur nach Dichtungsgattungen*  
aus dem Jahr 1949

127

TYMOFIY HAVRYLIV

„Wortheimat am Lehtefluss“. Sprache, Erinnerung und Identität im Werk Robert  
Schindels

147

---

EVA HÖHN

Bachmann lesen. Ja oder nein? Geschichte einer literarischen Rezeption

167

---

JANA HRDLIČKOVÁ

Franz Werfels Zeitstück *Juarez und Maximilian*

177

---

EDITA JURČÁKOVÁ

Österreichische Märchensammlungen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts

191

---

GÁBOR KEREKES

Der unbekannte Musil – Die Anfänge der Musil-Rezeption in Ungarn

209

---

EDIT KIRÁLY

Zu dritt auf dem Deck: Lady Montague, Grillparzer und Esterházy auf der Donau-  
Reise

223

---

JADWIGA KITA-HUBER

Der dialogische Impuls als übersetzerisches Prinzip im Übersetzungswerk Paul  
Celans. Exemplifiziert an Übersetzungen aus dem Russischen

237

---

ROMAN KOPŘIVA

„[...] mit [...] diesem hahlen Heranwehen eines ewig Morgigen ...“ Zu einer George-  
Reminiszenz in Hofmannsthals Schrifttumsrede und ihrer Übersetzung

255

---

OLGA KOZONKOVA

Zur Dostojewski-Rezeption in Österreich: der Fall Stefan Zweig

265

KALINA KUPCZYŃSKA

Nicht sprechen, trotzdem schreiben? Sprach- und Schriftskeptis bei Hermann  
Nitsch, Günter Brus und Otto Muehl

275

---

MONIKA MAŃCZYK-KRYGIEL

Begegnungen mit dem Fremden. Zu Alma Johanna Koenigs nordafrikanischer  
Prosa

291

---

CHIHEB MEHTELLI

Der ambiguitäre Charakter von Thomas Bernhards Roman *Frost*. Bemerkungen  
zur Figur des Famulanten und seine Rolle als Ich-Erzähler

303

---

FATIMA NAQVI

Von Türhütern, Meistern und Untergängern: Dilettantismus in Thomas Bernhards  
*Der Untergeher*

317

---

GABRIELA OCIEPA

Austriazität. Zur Produktion imaginärer Topographien durch die  
Literaturgeschichte

335

---

ZDENĚK PECKA

Und wo bleibt der Witz? Humor als vergessener Aspekt der Bernhard-Rezeption

355

---

DANA PFEIFEROVÁ

Zur Positionierung der österreichischen Literatur in Theorie und Praxis

365

---

SŁAWOMIR PIONTEK

Von der Kriegs- zur Nachkriegsidentität. Die österreichische ‚junge Generation‘  
und ihre Identitätssuche in *Der Tugendfall* von Karl Bednarik

375

---

GRAZZIELLA PREDOIU

Rebellion gegen Regeln: Ernst Jandl und Oskar Pastior

395

ELEONORA RINGLER-PASCU

Friederike Mayröcker zwischen Vertextung der poetischen Existenz  
und Biographielosigkeit

409

---

MARIA IOANA SARCA

„Natur der Frauen, Natur der Männer“. Zur Geschlechterposition in Elfriede  
Jelineks Theaterstücken *Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte oder*  
*Stützen der Gesellschaften und Krankheit oder Moderne Frauen*

425

---

VINCENZA SCUDERI

Grenzüberschreitung: eine Reflexionsfigur in der österreichischen Lyrik der  
Gegenwart am Beispiel der Werke von Peter Waterhouse

433

---

VILJJA SIPAITĖ

Formen der Rezeption: Thomas Bernhard und Elfriede Jelinek in der  
Kulturlandschaft Litauens

443

---

ROXANA TSYBENKO

Die Wiederkehr des Erzählens: Die Rezeption der antiken Sagen im Werk  
von Michael Köhlmeier

453

---

MILAN TVRDÍK

Mythos Prag: Komplexer Modellfall einer urbanen literarischen Topographie  
am Beispiel der Prager deutschen Literatur

465

---

GENNADY VASSILIEV

„Versuch des Durchbruchs“: die österreichische Moderne in den russischen  
Zeitschriften um die Jahrhundertwende

483

---

MLADEN VLASHKI

Das Wienbild in der bulgarischen Literatur der Moderne

499

---

Autorinnen und Autoren des vorliegenden Bandes

515